



Dienstag 09.03. 19:00 Uhr
Freitag 12.03. 21:00 Uhr

Postales de Leningrado Postkarten aus Leningrad

Regie: Mariana Rondón
[Venezuela 2007 | 90 Min. | OmeU]

Die Geschichte der venezolanischen Guerilla der Jahre 1960 wird aus der Sicht eines kleinen Mädchens erzählt. Furcht und Heimlichkeit vermischen sich mit ihren Fantasien: Gemeinsam mit ihrem Cousin erfindet sie Decknamen und versucht, sich unsichtbar zu machen. Die Angst, ihre Eltern zu verlieren, schmerzt besonders, wenn diese *Postkarten aus Leningrad* ankommen.

Una obra que rememora la guerrilla de los años 60 a través de los recuerdos de una hija de guerrilleros venezolanos. El miedo y la clandestinidad se confunden con sus fantasías. El pavor de la pérdida de los padres es omnipresente, y se transforma en dolor cuando llegan postales cuyo fatal significado intuyen.



Mittwoch 10.03. 19:00 Uhr
Sonntag 14.03. 19:00 Uhr

La sirena y el buzo

Regie: Mercedes Moncada
[Spanien, Mexiko 2009 | 86 Min. | OmeU]

Von der Meerjungfrau berührt werde ein Mensch, der sein Leben im Meer verliert – so der Glaube der Miskito aus Nicaragua. Die Seele eines ertrunkenen Tauchers wird von einer jungen Frau verzehrt. Bald darauf gebiert sie Sinbad. Wenn er dabei am Schluss selbst ertrinkt und wieder eins wird mit der Natur, fügen sich die Bilder zu einem lyrischen, rätselhaft schönen Ganzen.

Este cuento es la fantástica vida de Simbad, el buzo que se enamoró de una sirena. Que muere, nace y crece en la tierra de los miskitos de Nicaragua.



Donnerstag 11.03. 19:00 Uhr
Sonntag 14.03. 21:00 Uhr

Que tan lejos Wie weit noch?

Regie: Tania Hermida
[Ecuador 2006 | 92 Min. | OmdtU]

Die Spanierin Esperanza reist mit dem Rucksack durch Ecuador. Dabei begegnet sie Teresa, die es nicht mag, wenn man ihr Land nur in Klischees sieht. Ein vergnüglicher Film über das Unterwegssein und über Begegnungen zwischen Menschen.

Dos jóvenes se encuentran en un autobús. Una de ellas es una turista española, la otra es ecuatoriana. Durante el viaje entrarán en contacto con las peculiaridades del país, lo que causará en ambas un profundo cambio.



Samstag 13.03. 21:00 Uhr

Polvo nuestro que estás en los cielos – Masangeles

Regie: Beatriz Silva
[Uruguay, Belgien 2008 | 122 Min. | OmeU]

Uruguay von 1966 bis zum Militärputsch 1973. Nach dem Tod ihrer Mutter kommt die uneheliche 7-jährige Masángeles zur Familie ihres Vaters, eines einflussreichen Politikers. Es fällt ihr nicht leicht, ihren Platz bei den neuen Verwandten zu finden, allesamt geprägt von Neurosen und Egozentrismus.

Uruguay: Tras la muerte de su madre, Masangeles se traslada con su padre, político influyente del que es hija ilegítima, y su familia neurótica y egocéntrica. Todo ello en los años desde 1966 hasta el fatídico golpe de estado de 1973.



Titelbild: La teta asustada

Lateinamerikanische Filmtage Filmkünstlerinnen

Festival de Cine Latinoamericano
Mujeres Cineastas
5.–14. März 2010

Im Gasteig, Vortragssaal
der Stadtbibliothek
Kulturprogramm im
Instituto Cervantes



Dienstag 09.03 21:00 Uhr

Play

Regie: Alicia Scherson
[Chile 2005 | 105 Min. | OmdtU]

Die Großstadtballade aus Santiago de Chile erzählt über das Leben als Spiel mit offenem Ausgang. Über einen Mann, der sucht, und eine Frau, die findet. Eine berührende Alltagsgeschichte von Liebe und Zuneigung und von den sozialen Differenzen zwischen den Protagonisten.

Tristán pierde el maletín y el amor. Al día siguiente, Cristina encuentra una aventura. Ambos caminan por un Santiago de Chile caluroso y contaminado. Él trata de recobrar algo que nunca tuvo, ella es testigo silenciosa de su caída.



Mittwoch 10.03. 21:00 Uhr
Samstag 13.03. 19:00 Uhr

Turistas

Regie: Alicia Scherson
[Chile 2008 | 105 Min. | OmdtU]

Carla ist 37 Jahre alt, verheiratet, wahrscheinlich schwanger und sollte eigentlich glücklich sein. Mit ihrem Mann fährt sie in die Ferien. Aber vielleicht möchte sie lieber mit einem norwegischen Rucksacktouristen einen herrlichen Naturpark erkunden ...

Carla Gutiérrez, una mujer que se resiste a sus 37 años (pero no mucho), que está aburrida de su marido (pero no tanto), que no quiere ser madre (pero más o menos) y que podría cambiar de vida (aunque quizás).



Donnerstag 11.03. 21:00 Uhr

XXY

Regie: Lucía Puenzo
[Argentinien/Spanien/Frankreich 2007 | 87 Min. | OmdtU]

Alex ist 15 und hat ein Geheimnis, denn sie ist beides: Junge und Mädchen. Ein befreundeter Chirurg kommt mit seiner Familie zu Besuch. Könnte, sollte man vielleicht? Alex möchte doch nur den Dingen ihren Lauf lassen und so ist sie gerade dabei, ihr erstes Mal mit Álvaro zu erleben.

La joven Álex tiene 15 años y un secreto: es tanto hombre como mujer. Sus padres la aislaron para evitar habladurías. Pero cuando unos amigos de sus padres van a visitarlos se hará obvio que Álex ha de tomar una decisión.

KULTURPROGRAMM im Instituto Cervantes

Vortrag

Ort Instituto Cervantes
Alfons-Goppel-Str. 7
80539 München
Telefon 089/29 07 18-13/-48

LATEINAMERIKANISCHE FILMTAGE Im Vortragssaal der Stadtbibliothek

Ort Kulturzentrum Am Gasteig
Vortragssaal der Stadtbibliothek
Rosenheimer Straße 5
81667 München
[S-Bahn Rosenheimer Platz]
Karten ab 01. März 2010
in der Glashalle am Gasteig
und an allen Vorverkaufsstellen von
München Ticket, Telefon 089/54 81 81 81
sowie an der Abendkasse 1 Stunde
vor Veranstaltungsbeginn
Eintritt 7,- € [erm. 5,- €]
Informationen Filmstadt München e.V.
Telefon 089/233 203 99
filmstadt@t-online.de
www.filmstadt-muenchen.de
www.muenchner-stadtbibliothek.de/
veranstaltungen
www.cervantes-muenchen.de

Graphische Gestaltung Marlene Kern Grafik Design, München
Druck Druck-Ring, München
Konzept Gúdula Meinzolt
Organisation Gúdula Meinzolt, Ulla Weißler

Mit freundlicher Unterstützung des Instituto Cervantes, München

Veranstalter Samató Filmwelten, Filmstadt München e.V.,
Münchner Stadtbibliothek am Gasteig,
Instituto Cervantes München
Gefördert durch das Kulturreferat
der Landeshauptstadt München

Marlene Kern Grafik Design, München

Instituto
Cervantes
München

filmstadt
MÜNCHEN

Münchner
Stadtbibliothek

Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

KULTURPROGRAMM im Instituto Cervantes

Freitag, 5. März

19:30 Vortrag: Patricia Torres San Martín *Das weibliche Auge*
Eintritt: € 5,-/4,-

LATEINAMERIKANISCHE FILMTAGE Im Vortragssaal der Stadtbibliothek

Samstag, 06.03.

18:30 OPERA FÉMINEA - MARGOT BENACERRAF
[22 Min. | OmeU]
SORAYA - AMOR NO ES OLVIDO [52 Min. | OmeU]
21:00 PERFUME DE VIOLETAS - NADIE TE OYE [90 Min. | OmeU]

Sonntag, 07.03.

17:00 INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VÍCTOR HUGO
[83 Min. | OmeU]
19:00 TRAZANDO ALEIDA [88 Min. | OmeU]
21:00 LA NIÑA SANTA [106 Min. | OmdtU]

Montag, 08.03.

19:00 TAXI - UN ENCUENTRO [90 Min. | OmdtU]
21:00 LA TETA ASUSTADA [100 Min. | OmdtU]

Dienstag, 09.03.

19:00 POSTALES DE LENINGRADO [90 Min. | OmeU]
21:00 PLAY [105 Min. | OmdtU]

Mittwoch, 10.03.

19:00 LA SIRENA Y EL BUZO [86 Min. | OmeU]
21:00 TURISTAS [105 Min. | OmdtU]

Donnerstag, 11.03.

19:00 QUE TAN LEJOS [92 Min. | OmdtU]
21:00 XXY [87 Min. | OmdtU]

Freitag, 12.03.

19:00 INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VÍCTOR HUGO
[83 Min. | OmeU]
21:00 POSTALES DE LENINGRADO [90 Min. | OmeU]

Samstag, 13.03.

17:00 TRAZANDO ALEIDA [88 Min. | OmeU]
19:00 TURISTAS [05 Min. | OmdtU]
21:00 POLVO NUESTRO QUE ESTÁS EN LOS CIELOS -
MASANGELES [122 Min. | OmeU]

Sonntag, 14.03.

17:00 LA SIRENA Y EL BUZO [86 Min. | OmeU]
19:00 PERFUME DE VIOLETAS - NADIE TE OYE
[90 Min. | OmeU]
21:00 QUE TAN LEJOS [92 Min. | OmdtU]

Abkürzungen: OmeU [Original mit engl. Untertiteln]
OmdtU [Original mit dt. Untertiteln]

Änderungen vorbehalten. Eintritt: € 7,-/5,- [erm.]

Lateinamerikanische Filmtage 2010 – Filmkünstlerinnen Festival de Cine Latinoamericano 2010 - Mujeres Cineastas Latinoamericanas

Der Gewinn des *Goldenen Bären* bei der Berlinale 2009 für Claudia Llosas Film *La teta asustada – Eine Perle Ewigkeit* ist sicher einer der Höhepunkte einer langen und vielfältigen Geschichte weiblichen Filmemachens in Lateinamerika, von der wir die beeindruckendsten Filme der vergangenen Jahre zeigen. Dabei sind Dokumentar- und Spielfilme von Regisseurinnen aus den traditionsreichen Filmländern wie Mexiko und Argentinien. Nicht zuletzt durch Ausbau der Filmschulen und eine verstärkte Filmförderung können aber inzwischen auch Regisseurinnen aus ehemals „kleinen“ Filmländern wie Chile, Peru, Kolumbien und Uruguay vermehrt Filme drehen. So spiegeln höchst unterschiedlicher kultureller Kontext, facettenreiche Filmsprachen und eine breite Themenvielfalt das Spektrum weiblichen Filmemachens in Lateinamerika wider.

Ganar el “OSO DE ORO” en el festival de Berlin 2010 por parte de la peruana CLAUDIA LLOSA para su película “La Teta Asustada”, es sin duda la culminación de una larga y variopinta historia de la creatividad femenina en Latinoamericana, de la cual mostramos las películas más importantes de los últimos años. Forman parte de esta Muestra, documentales y películas de ficción de realizadoras de países con mucha tradición cinematográfica como México y Argentina, así como de realizadoras de otros países como Chile, Perú, Colombia y Uruguay que con la inauguración de escuelas de cine y una fuerte promoción a la producción por parte del estado, ahora logran hacer sus películas.

De esta manera. el variado contexto cultural, los diversos lenguajes cinematográficos, así como los distintos temas tratados reflejan la riqueza actual del quehacer de las mujeres cineastas latinoamericanas. “

Freitag, 5. März 2010, 19:30 Uhr
Instituto Cervantes, Kultursaal
Eintritt: € 5,-/4,- [erm.]
Moderation: Gúdula Meinzolt
Deutsch und Spanisch
Kartenreservierung unter 089 / 29 07 18 13

VORTRAG **CONFERENCIA**

Das weibliche Auge Las mujeres del celuloide en América Latina. Una mirada renovada

Während es in den 50er Jahren nur wenige Vorreiterinnen in der lateinamerikanischen Filmlandschaft gab, wie Margot Benacerraf (Venezuela) oder Marta Rodríguez (Kolumbien), ist heute die Anzahl an Filmemacherinnen, oftmals mit internationalen Auszeichnungen, bemerkenswert. Die mexikanische Filmwissenschaftlerin Patricia Torres San Martín erörtert, wie die weibliche Erzählweise und Ästhetik das lateinamerikanische Kino seit den 80er Jahren sowohl generisch als auch konzeptionell zunehmend durchdrungen haben. Zentral ist ihr dabei die Unterscheidung zwischen dem weiblichen und dem feministischen Bewusstsein, also zwischen der Identität als Frau und deren politischen Ambition der Emanzipation.

En los últimos años, en el otro cine, el cine hecho por mujeres, con narrativas y estéticas muy concretas, la representación de la mujer ha recuperado un espacio importante. Patricia Torres San Martín, investigadora docente de cine mexicano y latinoamericano y doctora en Antropología Social, presenta el trabajo de las cineastas latinoamericanas revelando la manera en que sus relatos, propuestas narrativas y estéticas han transgredido las convenciones genéricas y conceptuales del Cine Latinoamericano de los 80 y 90. La autora de diversos libros especializados hace énfasis en la distinción entre una conciencia femenina, como identidad propia, y una conciencia feminista como postura política.



Margot Benacerraf

Samstag 06.03. 18:30 Uhr

Ópera Féminea sobre Margot Benacerraf

Regie: Isabel Fregoso

[Mexiko 2005 | 22 Min. | OmeU]

Soraya – amor no es olvido

Regie: Marta Rodríguez & Fernando Restrepo

[Kolumbien 2006 | 52 Min. | OmeU]

Inmitten des umstrittenen Prozesses der Entwaffnung der Paramilitärs in Kolumbien kämpft Soraya für ein würdiges Leben und um Entschädigung für ihren Schmerz. Sie ist Mitglied bei „Clamores“, einer Gruppe des kulturellen Widerstandes von afrokolumbianischen Kriegswitwen, die sich gegen das Vergessen wehren.

En el convulso proceso de desarme paramilitar en Colombia se desarrolla una historia de resistencia de las comunidades afrocolombianas, íntima y sencilla. Soraya, madre de seis hijos que tuvo que dejar su tierra natal después del asesinato de su esposo, lucha por una vida digna y por una reparación a su dolor.



Samstag 06.03. ca. 20 Uhr
Filmgespräch im Anschluss an das Filmprogramm

El arte de las mujeres cineastas latinoamericanas Die Kunst der Filmemacherinnen in Lateinamerika

Gespräch mit der mexikanischen Filmwissenschaftlerin Patricia Torres zu den Themen der Filme, dem kulturellen und persönlichen Kontext der Regisseurinnen sowie zu ihren unterschiedlichen ästhetischen Entscheidungen. Patricia Torres wird die gesamte Filmreihe mit Einführungen und anschließenden Gesprächen mit dem Publikum begleiten.

Conversación con la investigadora mexicana Patricia Torres acerca de las temáticas de las películas, las decisiones estéticas así como el contexto tanto cultural como personal de las realizadoras. Patricia Torres acompañará toda la muestra con introducciones y conversaciones con el público después de las funciones.



Samstag 06.03. 21:00 Uhr

Perfume de violetas – nadie te oye

Regie: Maryse Sistach

[Mexiko 2000 | 90 Min. | OmeU]

Yéssica, laut und frech, stammt aus armen und zerrütteten Verhältnissen, während ihre beste Freundin Miriam wohlbehütet und umsorgt aufwächst. Als Yéssica von ihrem Stiefbruder entführt und missbraucht wird, führen Gleichgültigkeit und Egoismus der Erwachsenen zu einer Tragödie und zerstören die Freundschaft der beiden Mädchen.

Yéssica y Miriam, adolescentes de la ciudad de México, son grandes amigas desde la secundaria. Comparten todo hasta que Jorge y el Topi secuestran a Yéssica. La indiferencia y el egoísmo de los adultos rompen la amistad entre las jóvenes impulsándolas a la tragedia.



Sonntag 07.03. 17:00 Uhr
Freitag 12.03. 19:00 Uhr

Intimididades de Shakespeare y Víctor Hugo Vertraulichkeiten zwischen Shakespeare und Victor Hugo

Regie: Yulene Olaizola

[Mexiko 2008 | 83 Min. | OmeU]

Was macht Jorge den ganzen Tag, womit verdient er sein Geld und warum kann er so gut zeichnen? Rosa erinnert sich 20 Jahre später an ihren geliebten Mitbewohner – und berichtet von Einsamkeit und dem Wunsch nach Vertrautheit. Ein ungewöhnlicher Dokumentarfilm.

¿Qué hace Jorge todo el día, cómo gana su dinero, por qué sabe dibujar tan bien? Rosa recuerda 20 años después a su vecino y y habla de la soledad y de la sed de intimidad.



Sonntag 07.03. 19:00 Uhr
Samstag 13.03. 17:00 Uhr

Trazando Aleida

Regie: Christiane Burkhard

[Mexiko 2007 | 88 Min. | OmeU]

Aleida Gallangos kennt erst seit fünf Jahren ihre wahre Identität. Ihre Eltern wurden 1975 während des so genannten schmutzigen Krieges in Mexiko verschleppt. Sie und ihr Bruder wurden adoptiert und verloren sich aus den Augen. Nun versucht sie, die Geschichte ihrer Familie zu rekonstruieren.

Aleida Gallangos viaja a Washington en busca de un hermano desconocido, tras descubrir que sus verdaderos padres fueron desaparecidos políticos durante la Guerra Sucia en México.



Sonntag 07.03. 21:00 Uhr

La niña santa Das heilige Mädchen

Regie: Lucrecia Martel

[Argentinien, Italien, Spanien, Niederlande 2004 | 106 min. | OmdtU]

Helena lebt mit ihrer halbwüchsigen Tochter Amalia in einem heruntergekommenen Hotel, das ihr und ihrem Bruder Freddy gehört. Bei der Organisation eines Arztkongresses lernen sie den verheirateten Dr. Jano kennen. Als Amalia seine pädophile Leidenschaft erkennt, beschließt sie, seine Seele zu retten.

Amalia vive en el Hotel Termas, que pertenece a su familia, con su madre Helena y su tío Freddy. En el hotel se celebra un congreso de otorrinolaringología y está lleno de médicos. Uno de ellos, el Dr. Jano, se siente atraído por ella y Amalia decide de salvar su alma.



Montag 08.03. 19:00 Uhr

Taxi – un encuentro Taxi – Eine Nacht in Buenos Aires

Regie: Gabriela David

[Argentinien 2001 | 90 Min. | OmdtU]

Gato lebt davon, Taxis zu stehlen und weiterzuverkaufen. Außerdem verdient er sich als Taxifahrer einige Extra-Pesos, vor allem aber ist er so nie alleine. Eines Nachts steigt eine verletzte junge Frau ins Taxi und Gato rettet sie. Als Laura aus dem Krankenhaus entlassen wird, begibt sie sich auf die Suche nach ihrem Retter.

Gato es un ladrón de taxis. Cuando el anonimato nocturno se lo permite, aprovecha para robar a los pasajeros y combatir su soledad. En unos de sus trasnochados viajes se cruza con una adolescente malherida, un encuentro que cambiará sus vidas.



Montag 08.03. 21:00 Uhr

La teta asustada Eine Perle Ewigkeit

Regie: Claudia Llosa

[Peru, Spanien 2009 | 100 Min. | OmdtU]

Erwachen, Befreiung, Freiheitssuche. Fausta führt den Zuschauer durch eine hypnotisierende Welt voller Sagen, Mythen und Geheimnisse. Claudia Llosa, Nichte des Schriftstellers Mario Vargas Llosa, wurde mit dem Goldenen Bär bei der Berlinale 2009 ausgezeichnet und ist für den Oscar 2010 nominiert.

La teta asustada no es una creencia, es una enfermedad. Se contagia a través de la leche materna de mujeres que fueron violadas. Fausta sufre de un miedo atávico que la invade por completo, y guarda un secreto que no quiere ni puede revelar.